

Р. В. Белютин

Смоленский государственный университет, Смоленск, Россия

ЭТНОСПЕЦИФИЧЕСКИЙ КОНЦЕПТ «WEIHNACHTEN» В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА НЕМЕЦКИХ ФУТБОЛЬНЫХ ФАНАТОВ

В данной статье анализируются языковые репрезентации концепта «Weihnachten» в дискурсе немецких футбольных фанатов. Отмечаются классические и нестандартные (лингвокреативные) варианты интегрирования концепта в коммуникативные пространства данной субкультуры.

К л ю ч е в ы е с л о в а: спортивный дискурс; дискурс футбольных фанатов; этноспецифический концепт; языковая картина мира; Рождество.

Изучение специфики функционирования тех или иных этнокультурных концептов остается одним из магистральных исследовательских направлений в современной лингвистике. Как справедливо отмечает В. И. Карасик, «языковые проекции концептов позволяют обнаружить не только картину мира, лингвистически освоенный мир, но и своеобразие способа освоения мира» [1]. Исходя из этого утверждения, ученый определил в качестве перспективной задачи социолингвистики «измерение индивидуальных, микрогрупповых, классовых (и других макрогрупповых) и общенациональных концептов» [Там же]. Не менее привлекательной, на наш взгляд, является другая проекция, когда национальные «ментефакты» (в терминологии В. В. Красных [3]), которые входят в коллективную когнитивную базу и составляют ядро культурного пространства, осваиваются в концептосферах (дискурсах) отдельных социальных групп, субкультур и т. п.

В данной работе выбирается как раз такой вектор: языковые репрезентации этноспецифического концепта «*Weihnachten*» (Рождество) и его фреймовых участков исследуются на примере дискурса футбольных фанатов, которые во многих странах, в том числе Германии, представляют мощный социальный пласт, а их субкультура характеризуется как «определенная формализованная структура с набором четко закрепленных правил поведения и условных границ ... [2]. Определенные правила, конвенции, образцы, схемы, паттерны встроены и в коммуникативное (речевое, языковое, дискурсивное) поведение футбольных фанатов, в связи с чем остаётся актуальным «призыв» известного немецкого лингвиста А. Буркхардта: «*Eine gründliche empirische Untersuchung der Sprache innerhalb der Fanszene wäre eine sehr lohnende Aufgabe*» [4, S. 177].

Эмпирический материал отбирался из разнообразных источников, которые в той или иной степени отражают языковую картину мира немецких футбольных фанатов. Среди них – тексты песен, речевок, кричалок, баннеров, дневниковые записи, чат-коммуникация, публикации в фанзинах, художественные произведения и др. Данные дополняются и подтверждаются полевыми исследованиями, проведенными автором во время посещения футбольных матчей, интервью с представителями данной субкультуры и др.

Как показывает анализ примеров, рассмотрение концепта «*Weihnachten*» в дискурсе немецких футбольных фанатов возможно в двух плоскостях.

Во многих контекстах фанаты описывают свои радостные чувства и эмоции, связанные с «болением» за любимую команду, ориентируясь на рождественский «опыт»:

(1) «*Ein ganzes Jahr lang **Weihnachten**. Ok, statt unter dem Baum wurde **Weihnachten** auf dem Platz entschieden, aber Geschenke und festliche Stimmung gab es in rauhen Mengen. Was für ein Jahr für uns Borussen, das sich dem Ende zuneigt*» [5].

Другая перспектива, безусловно, более оригинальная, значит, более многообещающая для лингвистических изысканий. Здесь фанаты задействуют рождественскую тематику в самых разных форматах и вариациях для решения «внутриведомственных» задач: поддержки любимой команды, диффамации команд-соперников и их болельщиков, обозначения своей позиции по какому-либо вопросу и др. Основными приемами реализации коммуникативных интенций фанатов становятся бриколаж, языковая игра, интертекстуальность и т.д.:

(2) «*Oh du Fröhliche / Oh du Selige / Tore schießende Arminia / Arminia ist gekommen die Punkte zu holen / freue dich, freue dich*» [6]. – аллюзия на немецкий рождественский гимн «О, радостное и благословенное Рождество», эйфористический текст с соответствующей мелодией регулярно звучит на матчах с участием «Арминии» из Билефельда).

(3) «*Lieber, guter Nikolaus, jetzt hol' schon mal die Rute raus. Denn die lieben Knappen, spielen Fußball wie die Lappen. Drum hole Ruprecht – zickezack die Reisirute aus dem Sack*» [7]. – письмо фанатов дортмундской «Боруссии» святому Николаусу и его помощнику – слуге Рупрехту, в котором содержится просьба «наказать» заклятых врагов из Гельзенкирхена – команду «Шальке 04» и ее поклонников.

Узкие рамки статьи не позволяют представить все проанализированные примеры по заявленной проблематике, но уже проиллюстрированных образцов вполне достаточно, чтобы говорить о высокой коммуникативной плотности и рекуррентности концепта «Рождество» в дискурсе немецких футбольных фанатов. Доказательством является денотативное разнообразие исследуемой концептосферы (Weihnachten, Tannenbaum, Nikolaus, Ruprecht и др.), широкий спектр «профильных» семиотических знаков (рождественские песни, рождественские атрибуты и символы, рождественские сценарии и др.), а также множественность прагматических модусов, «провоцирующих» фанатов на актуализацию рассматриваемого концепта (идентификация с любимым клубом, восхваление любимых игроков и тренеров, насмешливо-издевательский тон в отношении «чужих», выражение своей позиции по актуальным темам, затрагивающим интересы болельщиков и др.).

Перспективным может стать дальнейшее изучение этноспецифических концептов в спортивном дискурсе – на базе одного языка, или в контексте диалога культур, с привлечением данных других языковых картин мира.

ЛИТЕРАТУРА

1. Карасик, В. И. Лингвокультурные концепты: подходы к изучению / В. И. Карасик. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvokulturnye-kontsepty-podhody-k-izucheniyu> (дата обращения: 15.06.2022).
2. Колегова, И. Е. Движение футбольных фанатов: структура и коллективные идентичности / И. Е. Колегова, В. А. Кондратенко. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/dvizhenie-futbolnyh-fanатов-struktura-i-kollektivnye-identichnosti> (дата обращения: 15.06.2022).
3. Красных, В. В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? / В. В. Красных. – М. : Гнозис, 2003. – 375 с.
4. Burkhardt, A. Der zwölfte Mann. Fankommunikation im Fußballstadion / A. Burkhardt // Flickflack, Foul und Tsukahara. Der Sport und seine Sprache / A. Burkhardt, P. Schlobinski (Hrsg.). – Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich : Du-denverlag, 2009. – Bd. 10. – S. 175–193.
5. Frohe Weihnachten. – URL: https://www.schwatzgelb.de/artikel/2011/unsasenf/2011-12-22_unsa-senf_frohe-weihnachten.
6. <https://www.wallstreet-online.de/diskussion/500-beitraege/618734-1-500/arminia-ist-wieder-da>.
7. Derby-Nikolaus: Zum heutigen Tage eine Bitte an den Nikolaus. – URL: <https://www.schwatzgelb.de/artikel/2018/fehlfarben/derby-nikolaus>.